Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to jest zrobione cheruby i palmy, tak że palma była między cherubem a cherubem, a cherub miał dwa oblicza: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wizerunki cherubów i palm. Cheruby miały dwa oblicza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak oto były wykonane cherubiny i palmy: każda palma *była* między dwoma cherubinami, a *każdy* cherubin miał dwie twarze; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Która robota była uczyniona z Cherubinami, i z palmami, a każda palma była między Cherubinem a Cherubinem, a każdy Cherubin miał dwie twarze; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynione Cheruby i palmy, a palma między Cherubem a Cherubem, a dwoje oblicze miał Cherub. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | były wyobrażenia cherubów i palm, a mianowicie po jednej palmie pomiędzy dwoma cherubami; każdy cherub miał dwie twarze: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cheruby i palmy, po jednej palmie między dwoma cherubami. Każdy cherub miał dwie twarze: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wykonane były cheruby i palmy. Palma była między cherubem a cherubem, i każdy cherub miał dwa oblicza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | rzeźbione cheruby i palmy. Palmy były między cherubami. Każdy cherub miał dwa oblicza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Były to rzeźbione cheruby i palmy. Palma znajdowała się [między] jednym a drugim cherubem. [Każdy] cherub miał dwa oblicza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вирізьблені херувими, і пальми між херувимом і херувимом. Два лиця в херувима, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobione też były cheruby i palmy; po palmie między cherubem a cherubem; a każdy cherub miał dwa oblicza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wyrzeźbione cheruby i wizerunki palmy, z wizerunkiem palmy między cherubem a cherubem, cherub zaś miał dwa oblicza. |